

Eiern Honnes vor Weihnachde

Mein „Honne“ vom 26. November hatte die beiden Bedeutungen von ‚Legende‘ zum Thema. Hätte sich das Wort nach der im „Flerschemer Werrderbuch“ vorgegebenen Form gerichtet, hätte ich ‚Legende‘ und ‚Leegende‘ schreiben müssen, dann aber wäre das Aha! oder das Ach so! am Ende der Kolumne ausgeblieben.

Unser Flerschemer Werrderbuch ist in der Reihe von Dialekt-Wörterbüchern ja etwas ganz Besonderes. Denn es führt nicht nur ausgefallene oder gar skurrile Wörter aus unserer Mundart gemeinsam mit ihrer Übertragung ins Hochdeutsche auf. Auch wird jedes Wort in vollständige Sätze gekleidet und erläutert damit seinen Gebrauch. Weiterhin schafften es die drei Autoren, die Regeln der Hochsprache auf das Flerschemerische anzuwenden und damit das jeweilige Wort in eine les- und nachsprechbare Form zu bringen.

Darüber hinaus finden sich im Werrderbuch gängige Redewendungen sowie eine Reihe von Kurzformen wie bisde, hodder, wollemern, da solche mehrgliedrigen Begriffe als ein einziges Wort gesprochen werden. Eine CD ist dem Buch beigelegt, die nicht nur den Inhalt des Werrderbuchs enthält, sondern auch mit Sprachbeiträgen den Klang unserer Mundart übermitteln möchte.

Und weil Weihnachten vor der Tür steht nun einige Sätze aus dem Lukas-Evangelium:

9 Und des Herrn Engel trat zu ihnen, und die Klarheit des Herrn leuchtete um sie; und sie fürchteten sich sehr. 10 Und der Engel sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht! Siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volk widerfahren wird; 11 denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt Davids. 12 Und das habt zum Zeichen: Ihr werdet finden das Kind in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegen. 13 Und alsbald war da bei dem Engel die Menge der himmlischen Heerscharen, die lobten Gott und sprachen: 14 Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden bei den Menschen seines Wohlgefallens. [Luther-Bibel Lk 2, 9-14]

Unn emm Herr sein Engel iss bei se gonge unn dess Licht vumm Herr hott um se erum geleuscht unn doo hawwe se e mords Ängst kriecht. Awwer de Engel hott gesaad: Habt koo Ängst. Guggt, ich verzähl eich e gruß Freid, die iss ferr dess gonse Volk gut weil heit iss eich de Heiland geboren, dess iss Christus de Herr, in de Stadt vumm David. Unn guggt doodenooch: Ihr dut e Kind finne dess was in Windele gewiggeld iss und was innere Kripp leie dut. Unn nor e bissi späder iss bei dem Engel enn Haufe vunn onnern Himmlische gewese, die hawwe de liewe Gott iwwer alles gelobt unn hawwe gesaad: Ehre soll Gott in de Höh soi unn Friede soll soi ferr all die Mensche, die emm liewe Gott gut gefalle dun.

Unn noch ebbes: All dene, die de Honnes lese unn aach all dene onnern Leit due isch scheene Weihnachdsdaache unn alles Gude im neie Johr winsche, egal wies aussehe dut, weil dorsch den gonse Schlamassel mett dem Corona misse merr jetzt ersdemol dorsch.

Eiern Honnes